

VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
PRO VÝVOZ EMBRYÍ SKOTU Z ČESKÉ REPUBLIKY NA UKRAJINU
VETERINARY CERTIFICATE
FOR THE EXPORT OF BOVINE EMBRYOS FROM THE CZECH REPUBLIC TO UKRAINE
ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ
НА ЕКСПОРТ З ЧЕХІЇ В УКРАЇНУ ЕМБРІОНІВ ВЕЛИКОЇ РОГАТОЇ ХУДОБИ

Číslo osvědčení
Certificate Number
Номер сертифіката _____

I. PŮVOD ZÁSILKY
ORIGIN OF THE CONSIGNMENT
ПОХОДЖЕННЯ ВАНТАЖУ

Odesílatel (jméno a adresa):
Consignor (name and address):
Назва і адреса відправника:

Jméno a adresa veterinárního lékaře týmu pro odběr embryí:
Name and address of the proposed embryo collection team veterinarian:
Ім'я і адреса запропонованого ветеринарного лікаря бригади по одержанню ембріонів:

Číslo schválení týmu pro odběr embryí:
Approval number of the embryo collection team:
Затверджений номер бригади по одержанню ембріонів: _____

Jméno a adresa hospodářství, kde byl prováděn odběr od krav-dárkyň:
Name and address of the facility/farm where the donor cow was collected:
Назва і адреса підприємства/ферми, де була відібрана корова-донор:

Jméno a adresa inseminační stanice, kde bylo odebráno sperma určené k oplodnění krav-dárkyň:
Name and address of the artificial insemination centre where the semen was obtained for insemination of the donor:
Назва і адреса центру по штучному заплідненню, де була одержана сперма для запліднення донора:

Číslo schválení inseminační stanice:
Approval number of the artificial insemination centre:
Затверджений номер центру по штучному заплідненню: _____

II. TOTOŽNOST EMBRYÍ
IDENTIFICATION OF THE EMBRYOS
ІДЕНТИФІКАЦІЯ ЕМБРІОНІВ

Druh a způsob označení nádob (ampulí, pejet), v nichž jsou embrya přepravována a skladována:
Type and identification of the containers (ampoules, straws) in which the embryos are being stored and transported:
Тип і маркування посудин (ампул, паєт), в яких зберігаються і перевозяться ембріони:



Jméno, označení a plemeno krávy-dárkyně Name, identification and breed of donor cow Кличка, ідентифікація і порода корови-донора	Jméno, označení a plemeno býka Name, identification and breed of bull Кличка, ідентифікація і порода бика	Datum odběru embryí Date of embryo collection Дата одержання ембріонів	Počet embryí Number of embryos Кількість ембріонів

III. totožnost zásilky
IDENTIFICATION OF THE CONSIGNMENT
ІДЕНТИФІКАЦІЯ ВАНТАЖУ

Druh a způsob označení přepravních nádob:
Type and identification of the transport container:
Тип і ідентифікація вантажного контейнера:

Jméno a adresa dovozce:
Name and address of the importer:
Назва і адреса імпортера:

Jméno a adresa příjemce:
Name and address of the consignee:
Назва і адреса вантажоотримувача:

Další údaje (nepovinné):
Other information: (optional):
Інша інформація: (додаткова):

IV. OSVĚDČENÍ
CERTIFICATION
ПОВІДЧЕННЯ

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař řádně pověřený vládou České republiky, tímto osvědčuji, že:
I, the undersigned official veterinarian duly authorised by the Government of the Czech Republic, hereby certify that:
Я, офіційний ветеринарний лікар, що нижче підписався, належним чином уповноважений урядом Чехії, цим підтверджую, що:

- Výše uvedený tým pro odběr embryí je úředně schválen Státní veterinární správou České republiky a je nejméně dvakrát za rok úředně kontrolován příslušným úředním veterinárním lékařem.

Abovementioned team of embryos collection is officially approved by the State Veterinary Administration of Czech Republic and is inspected by the official veterinarian at least two times a year.

Вищезгадана бригада по одержанню ембріонів офіційно затверджена ветеринарною службою Чехії і перевіряється офіційним ветеринарним лікарем як мінімум два рази на рік.




2. Embrya jsou odebírána od zdravých plemenných zvířat, která nebyla očkována proti brucelóze, leptospiróze a slintavce a kulhavce.
Embryos are collected from healthy breed animals that were not vaccinated against brucellosis, leptospirosis, and foot-and-mouth disease.
Ембріони отримані від здорових племінних тварин, не вакцинованих проти бруцельозу, лептоспірозу, ящуру.
3. Býci, dárce spermatu, i krávy, dárkyně embryí, jsou od narození chováni v insemináčnících stanicích nebo v hospodářstvích úředně prostých nakažlivých onemocnění zvířat a podléhajících stálému dohledu úřední veterinární služby vyvážející země.
The bulls and cows-donors of embryos – are kept at artificial insemination centers or holdings officially free from contagious animal diseases that are under the permanent control of state veterinary service of exporting country from the birth.
Бики утримуються на підприємствах штучного запліднення, а корови-донори ембріонів – у центрах, пунктах, фермах постачальника, офіційно вільних від заразних хвороб тварин, що перебувають під постійним контролем державної ветеринарної служби країни-експортера з моменту народження.
4. Sperma používané k inseminaci krav-dárkyň embryí odpovídá ukrajinským veterinárním požadavkům; kopie veterinárního osvědčení pro sperma je přiložena. Krávy-dárkyně embryí pobývaly v objektu posledních 60 dní a v posledních 12 měsících nepřišly do styku s žádnými zvířaty dovezenými do země.
The semen used for the insemination of cows-donors corresponds to the veterinary requirements of Ukraine. The copy of veterinary certificate on semen is added. Cows-donors were in the premise the last 60 days and did not have the contact with animals imported to the country during the last 12 months.
Сперма, якою запліднені корови-донори, відповідає ветеринарним вимогам України. Копія ветеринарного сертифікату на сперму додається. Корови – донори перебували в господарстві останні 60 днів і не мали контакту з тваринами, завезеними в країну протягом останніх 12 місяців.
5. Správní území vyvážející země je prosté nakažlivých onemocnění, včetně:
Administrative territory of exporting country is free from contagious diseases, including:
Адміністративна територія країни-експортера вільна від заразних хвороб, у тому числі:
- slintavky a kulhavky – v posledních 12 měsících na území země nebo pásma uznaného OIE;
foot-and-mouth disease – during the last 12 months on the territory of country or zone, recognized by OIE;
ящуру – протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, визнаної МЕБ;
 - vezikulární stomatitidy, plicní náklady skotu, moru skotu, moru malých přežvýkavců – v posledních 12 měsících na území země;
vesicular stomatitis, contagious pleuropneumonia, rinderpest, peste des petits of ruminants – during the last 12 months on the territory of country;
везикулярного стоматиту, контагіозної плевропневмонії, чуми великої рогатої худоби, чуми дрібних жуйних - протягом останніх 12 місяців на території країни.
6. Střediska pro odběr embryí jsou prostá nakažlivých onemocnění, včetně:
Embryo collection centres are free from contagious diseases, including:
Центри одержання ембріонів вільні від заразних хвороб, у тому числі:
- brucelózy, leukózy, tuberkulózy – v posledních 3 letech;
brucellosis, leucosis, tuberculosis – during the last 3 years;
бруцельозу, лейкозу, туберкульозу – протягом останніх 3 років;
 - infekční rinotracheitidy skotu, virové diarhoey skotu, trichomonózy, kamylobakteriázy, leptospirózy – v posledních 12 měsících;
infectious rhinotracheitis, bovine viral diarrhoea, trichomonosis, campylobacteriosis, leptospirosis – during the last 12 months;
інфекційного ринотрахеїту, вірусної діареї, трихомонозу, кампілобактеріозу, лептоспірозу – протягом останніх 12 місяців;
 - paratuberkulózy – v posledních 6 měsících v objektu.
paratuberculosis – during the last 6 month in premise;
паратуберкульозу – протягом останніх 6 місяців у господарстві.
7. Zvířata nebyla krmena krmivý živočišného původu obsahujícími vnitřní orgány a tkáně přežvýkavců.
Animals did not receive the feed of animal origin containing internal organs and tissues of ruminant animals.
Тварини не одержували кормів тваринного походження, при виготовленні яких використовувалися внутрішні органи та тканини жуйних.




8. Krávy, dárkyně embryí, a býci, dárci spermatu, musí podléhat pravidelnému klinickému a diagnostickému vyšetření ve státní veterinární laboratoři; tato vyšetření jsou prováděna metodami používanými ve vyvážející zemi.

Cows, the donors of embryos, and bulls, the donors of semen, must be under the regular clinical and diagnostic examination in state veterinary laboratory using the methods which are used in exporting country.

Корови-донорів, яких використовували для одержання ембріонів, і биків, від яких використовується сперма для запліднення корів, регулярно піддають клінічним і діагностичним дослідженням у державній ветеринарній лабораторії методами, прийнятими в країні-експортері

Onemocnění Disease Хвороба	Metoda Method Метод	Datum Date Дата	Výsledek Result Результат	Četnost Periodicity Періодичність
Tuberkulóza / Tuberculosis / Туберкульоз				1x za 6 měsíců once per 6months 1раз/6 міс
Brucelóza / Brucellosis / Бруцельоз				1x za 6 měsíců once per 6months 1раз/6 міс
Leptospiróza / Leptospirosis / Лептоспіроз				1x za 6 měsíců once per 6months 1раз/6 міс
Enzootická leukóza skotu / Enzootic bovine leucosis / Энзоотичний лейкоз ВРХ				1x za 6 měsíců once per 6months 1раз/6 міс
Infekční rinotracheitida / Infectious rhinotracheitis / Інфекційний ринотрахеїт				1x za 6 měsíců once per 6months 1раз/6 міс
Virová diarhoea / Viral diarrhoea / Вірусна діарея				1x za 6 měsíců once per 6months 1раз/6 міс
Katarální horečka ovčí/Bluetongue/ Блутанг	PCR/PCR/ПЛР			Krávy - v den výběru, býci - jednou za měsíc Cows - in day of selection; bulls - once per month Корови - в день відбору; бики - 1раз/міс

9. Po doručení embryí jsou krávy-dárkyně a býci-dárci nejméně 30 dní pod dozorem úředního veterinárního lékaře. Pokud je během tohoto období u zvířat zjištěno některé z onemocnění uvedených v bodech 5 a 6, je dovoz embryí na Ukrajinu přerušen.

After receiving of the embryos, the cows-donors and bulls are under the supervision of the official veterinarian not less than 30 days. In the case of the detection of any of the infectious diseases mentioned in points 5 and 6 during this period, the export of embryos to Ukraine is discontinued.

Після одержання ембріонів корови-донори і бики-плідники перебувають під наглядом державних ветеринарних лікарів не менше 30 днів. При виявленні у тварин у цей період інфекційних хвороб зазначених в пунктах 5 і 6, експорт ембріонів в Україну припиняється.

10. Zmražený materiál (embrya a transportní médium) je prostý patogenních a toxinogenních mikroorganismů.

Frozen material (embryos and transport medium) is free from pathogens and toxigenic microorganism.

Заморожений і відталий матеріал (ембріони і середовище, у якому вони перебувають) вільні від патогенних і токсигенних мікроорганізмів.

Vysávaný v
Donat
Складено в

(Místo)(Place)(Місце)

dne/on

(Datum)(Date)(Дата)

(Úřední veterinární lékař)
(Official veterinarian)
(Офіційний ветеринарний лікар)

(Úřední razítko)
(Official seal)
(Офіційна печатка)

(Podpis) (Jméno a kvalifikace podepisujícího)
(Signature) (Name and qualification of the signing party)
(Підпис) (Ім'я і кваліфікація підписуючої сторони)

(Podpis veterinárního lékaře týmu pro odběr embryí)
(Signature of embryo collection team veterinarian)
(Підпис ветеринарного лікаря бригади по одержанню ембріонів)

Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vytisknutých údajů.
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.

Підпис та печатка повинні відрізнятися по кольору від надрукованого сертифікату